

TUTTO AGGETTIVO si traduce quasi sempre ALL
(a volte, però, si usa WHOLE(*hòul*)!... (a volte, però, si usa QUITE(*kuàite*)!)

TUTTO è aggettivo se è usato insieme a un nome singolare, che può essere contabile (tutto il libro), o anche un nome incontabile (tutto il denaro)...

ALL si può usare tranquillamente nella stragrande maggioranza dei casi....

Es. Vince lesse tutto il libro in un giorno = VINCE(*vìns*) READ(*rè:d*) ALL THE BOOK IN A DAY

I ladri presero tutto il denaro= THE BURGLARS(*bè: *gle*z*) TOOK ALL THE MONEY

....Temevo che avrebbero mangiato tutta la torta! = I WAS AFRAID THEY WOULD EAT

....ALL THE CAKE(*kèik*)

N.B. Con un nome **singolare contabile**, per dare maggior vivezza al discorso, invece di “tutto” si può usare “intero” (in Inglese **whole**), e la frase risulta...

....I WAS AFRAID THEY WOULD EAT **THE WHOLE** CAKE (= l’intera torta!)

N.B. A volte, “tutto” accompagna un aggettivo con il significato di “completamente/alquanto”, e allora, si traduce **QUITE** (o anche COMPLETELY(*kempli:tli*))

Es. La stanza era tutta buia = THE ROOM WAS QUITE DARK

TUTTI (AGGETTIVO), generalmente, si traduce ALL
(spesso, però, si cambia la frase, e si usa **EVERY (o EACH)** = ogni) con concordanza **singolare**)

Con “tutti” aggettivo plurale, ALL si usa, ma solo quando prevale un senso generale totale

Es. Tutti gli studenti erano nelle loro aule = ALL THE STUDENTS WERE IN THEIR

....CLASSROOMS

Molto spesso, in Italiano, invece di “tutti+plurale”, si potrebbe usare **ogni + singolare**, e allora in Inglese si preferisce usare **EVERY con concordanza singolare**.

Es. Tutte le case hanno il giardino (Ogni casa ha un giardino) EVERY HOUSE HAS A GARDEN

.... Tutte le grandi città sono colpite dall’inquinamento = EVERY LARGE CITY IS AFFECTED
....BY POLLUTION

....Tutte le volte che viene, porta un piccolo regalo = EVERY TIME SHE COMES, SHE BRINGS
.....A LITTLE PRESENT

N.B. Quando è particolarmente marcato un senso di corrispondenza “uno a uno”, invece di EVERY, si preferisce usare **EACH**(*i:tc*) (Anche EACH significa “ogni” e ha concordanza singolare)

Es. A tutte le ragazze fu data una rosa = A ROSE WAS GIVEN TO EACH GIRL

....Tutti gli studenti debbono fare i compiti

....EACH STUDENT MUST DO HIS OR HER HOMEWORK

TUTTO IL GIORNO / TUTTI I GIORNI

Per dimostrare quanto sia non difficile, ma pieno di particolarità e varianti l’uso di ALL, vediamo le diverse possibilità di traduzione di una frase semplicissima e di uso comune ...!

“Tutto il giorno” si dice ALL DAY (oppure anche ALL DAY LONG)

(si può dire anche THE WHOLE DAY ...”la giornata intera”)

“Tutti i giorni” si dice EVERY DAY, (o anche EACH DAY, in senso distributivo)

Per poter trovare una corrispondenza letterale con “tutti i giorni” bisogna tradurre una frase assai rara come “Non dimenticherò mai tutte le magnifiche giornate che ho trascorso a Firenze!”

I WILL NEVER FORGET ALL THE BEAUTIFUL DAYS THAT I SPENT IN FLORENCE!

Uso dell' ARTICOLO A / AN con valore di "OGNI"
--

In questa lezione, abbiamo visto che "ogni" è un'espressione molto simile a "tutto/tutti" aggettivo. Torna in mente, allora, l'uso dell'articolo A/AN della Lez.5 (AN APPLE A DAY KEEPS THE DOCTOR AWAY), in cui A/AN ha il valore di "ogni"

... Analoghe sono le frasi di risposta all'interrogativo **HOW OFTEN?** (Quanto spesso?) di Lez.24
Es. Ci andiamo una volta alla settimana = WE GO THERE ONCE A WEEK

In questa finestra-curiosità, aggiungiamo una espressione con A/AN riguardante il prezzo:

Es. L'aceto balsamico vero costa 30 Euro al litro = REAL(*ri:el*) BALSAMIC(*belsàemik*)
VINEGAR(*vìnighe**) COSTS 30 EURO A LITRE

Qualche volta, poi, si trova la **preposizione Inglese PER**(*pè:**), invece dell'articolo A/AN

..... Trenta giri al minuto = THIRTY ROUNDS(*ràundz*) PER MINUTE(*mìnit*)

..... Il quaranta per cento = FORTY PER CENT(*pe*sènt*)

Frasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione

John isn't well, but every time I tell him to see his doctor(<i>dòkto*</i>), he says "Yes", but then he doesn't do it. He will be obliged(<i>eblàidzd</i>) to do it, when he is completely(<i>kempli:ti</i>) invalid(<i>invàelid</i>).	John non sta bene, ma tutte le volte che gli dico di andare dal dottore(consultare il dottore), dice di sì, ma poi non lo fa. Sarà obbligato a farlo, quando sarà del tutto invalido.
All your teachers say that you should study more, and should pay more attention(<i>etènshen</i>)! Don't you understand that you are wasting(<i>uèistin'</i>) all the precious(<i>prèshes</i>) time of your life for nothing?	Tutti i tuoi professori dicono che dovresti studiar di più, e far più attenzione! Non capisci che stai sciupando tutto il tempo prezioso della tua vita per niente?
How was the match(<i>màetc</i>)? It was very good! Our team won(<i>uàn</i>) easily(<i>i:zili</i>). They played the whole match perfectly(<i>pè:*fektli</i>). We are the best of all!	Come è stata la partita? E' stata ottima! La nostra squadra ha vinto facilmente. Hanno giocato tutta la partita perfettamente Siamo i migliori di tutti!.
This chair(<i>tcè:*</i>) is quite(<i>kuàit</i>) unsteady(<i>anstèdi</i>)... Don't you see? Every screw(<i>skrù:*</i>) must be checked(<i>tcèkt</i>) and tightened(<i>tàitnd</i>). Are these all your tools(<i>tù:lz</i>)? Let's try(<i>trài</i>) with this screwdriver(<i>skrudràive*</i>)!	Questa sedia è tutta traballante... Non vedi? Tutte le viti debbono esser controllate e strette. Son questi tutti i tuoi attrezzi? Proviamo con questo cacciavite!

Impariamo Vocabolario, e Pronuncia!

Sedia=CHAIR(<i>tcè:*</i>)	Traballante/malfermo=UNSTEADY(<i>anstè:di</i>)
Sciupare=TO WASTE(<i>uèist</i>)	Tempo=TIME(<i>tàim</i>)
Obbligare=TO OBLIGE(<i>eblàidz</i>)	Ogni volta=EVERY TIME(<i>èvri tàim</i>)
Completamente=COMPLETELY(<i>kempli:ti</i>)	Piuttosto/alquanto=QUITE(<i>kuàit</i>)
Attrezzo=TOOL(<i>tù:l</i>)	Cacciavite=SCREWDRIVER(<i>skrudràive*</i>)
Vincere=TO WIN(<i>uìn</i>)-WON(<i>uàn</i>)-WON(<i>uàn</i>)	Stare attento= =TO PAY ATTENTION(<i>pèietènshen</i>)